

Китайцы одержимы белой кожей?

1

Shì yī gè guǎnggào, duì ba?

是一个广告，对吧？

Это рекламный ролик, верно?

2

Duì, yī gè xǐyī yè de guǎnggào

对，一个洗衣液的广告

Да, реклама средства для стирки.

3

dàn huìbùhuì duì hēirén xiōngdì bùshì nàme yǒuhǎo?

但会不会对黑人兄弟不是那么友好？

Но разве это не обидно по отношению к темнокожим?

4

Nǐ juéde zhège guǎnggào zài shìtú chuándá shénmeyàng de xīnxī ne?

你觉得这个广告在试图传达什么样的信息呢？

Как думаешь, какое послание содержится в этой рекламе?

5

Tā běnzhìshàng qíshí shì...

它本质上其实是...

По сути дела, это...

6

Yīnggāi shì xiǎngyào yòng yīzhǒng bǐjiào huīxié de shǒuduàn ba

应该是想要用一种比较诙谐的手段吧

Это, наверное, была попытка в шутливой форме

7

ránhòu qù yíngxiāo tā de nàge xǐyī de chǎnpǐn, jiù cóng hēi xǐ dào bái

然后去营销它的那个洗衣的产品，就从黑洗到白

разрекламировать средство для стирки, отмывающее от чёрного до белого.

8

dàn qíshí kěnéng jiùshì yǒudiǎn tóujīqǔqiǎo dehuà,

但其实可能就是有点投机取巧的话，

Но на самом деле получилось довольно цинично

9

duìyú jiùshì hēirén xiōngdì láijiǎng kěnéng huì bùshì nàme yǒuhǎo

对于就是黑人兄弟来讲可能会不是那么友好

и неуважительно по отношению к темнокожим.

10

Chuándá xǐ yīfu yào xǐ de gānjìng

传达洗衣服要洗得干净

Послание в том, что отстирывать нужно дочиста.

11

Nǐ kàn wán zhīhòu nǐ de fǎnyìng shì shénme ne?

你看完之后你的反应是什么呢？

Какая у тебя была реакция после просмотра?

12

Juéde hěn yǒu chuàngyì a

觉得很有创意啊

Мне показалось, что это очень креативно.

13

Jiùshì hěn yǒuqù,

就是很有趣，

Довольно забавно.

14

wǒ juéde zhège xiǎngfǎ hái tǐng chuàngxīn de, bǎ rén fàng jìnqu

我觉得这个想法还挺创新的，把人放进去

Идея засунуть человека (в стиральную машину) кажется очень оригинальной.

15

Érqiě hái róngrù le zhège jiùshì nánǚ zhèzhǒng qínglǚ de zhèzhǒng gǎnjué,

而且还融入了这个就是男女这种情侣的这种感觉，

Есть ещё и романтическая составляющая,

16

hái juéde tǐng qiàopi de.

还觉得挺俏皮的。

которая, на мой взгляд, добавляет пикантности.

17

Wǒ juéde hěn píngdàn, méi shénme gǎnjué

我觉得很平淡，没什么感觉

По-моему, очень скучно, не вызывает никакие эмоции.

18

Nàge hēirén yǒuyīdiǎn ràng rén bùshì | zěnmē bùshì?

那个黑人有一点让人不适 | 怎么不适？

Темнокожий парень вызывает неприятные ощущения. | Почему?

19

Tā běnshēn jiù hěn hēi, tā chuān báisè yīfu jiù bù tài shìhé,

他本身就很黑，他穿白色衣服就不太适合，

Он и так очень тёмный, а эта белая рубашка ему не идёт,

20

tā huì xiǎnde gèng hēi.

他会显得更黑。

он выглядит ещё темнее.

21

Ránhòu dì'èr diǎn dehuà,

然后第二点的话，

Во-вторых,

22

tā liǎn shang hǎoxiàng hái tú le shénme dōngxi, jiù gǎnjué bù gānjìng ma

他脸上好像还涂了什么东西，就感觉不干净嘛

у него будто чем-то вымазано лицо, выглядит неопрятно.

23

Ránhòu nàge nǚshēng de yīfu yě tài qiǎngyǎn le!

然后那个女生的衣服也太抢眼了！

А девушка одета слишком вызывающе!

24

Bùshì hěn shēnghuó de gǎnjué,

不是很生活的感觉，

Не выглядит повседневно.

25

wǒ juéde yīnggāi yào jiǎnyuē yīdiǎn de yánsè

我觉得应该要简约一点的颜色

Цвета должны быть поспокойнее.

26

Chú nàge wūzì hěn qiáng a

除那个污渍很强啊

Это мощное средство от пятен.

27

Wǒ de dìyī fǎnyìng shì hòulái cóng xǐyījī lǐmiàn zuān chūlai nàge nán-de,

我的第一反应是后来从洗衣机里面钻出来那个男的，

Моя первая мысль: этот парень из стиральной машины –

28

tā shìbùshì Tàiguó rén?

他是不是泰国人？

он таец?

29

Wèishénme zhème shuō?

为什么这么说？

Почему так считаешь?

30

Gǎnjué hěn xiàng, ránhòu chuān de yīfu...

感觉很像，然后穿的衣服...

Мне кажется, похож, ещё и так одет...

31

Ránhòu ne, shénme fǎnyìng? Kàndào kāitóu

然后呢，什么反应？看到开头

Какая реакция?... Увидев начало,

32

bǐrúshuō zhège hēirén nánxìng hé zhège kànrǎilái xiàng dōngyà nǚxìng...

比如说这个黑人男性和这个看起来像东亚女性...

где темнокожий мужчина и восточноазиатская женщина...

33

yǒuyīxiē Zhōngguó nánxìng kěnéng huì juéde...

有一些中国男性可能会觉得...

Некоторые китайские мужчины могли бы...

34

jiù shuōchū yīxiē bùtài hǎo de huà.

就说出一些不太好的话。

не очень лестно высказаться о них.

35

Lìrú, jiùshì wèishénme yào gēn yī gè hēirén zàiyìqǐ?

例如，就是为什么要跟一个黑人在一起？

Например, с чего вдруг она встречается с чёрным парнем?

36

Zài Guǎngdōng zhège dìfang, hēirén yòu huì bǐjiào duō, duì

在广东这个地方，黑人又会比较多，对

(Тем более,) здесь в Гуандуне довольно много темнокожих.

37

Qíshí dāngshí zài xīfāng yě yǐnqǐ le yīxiē zhēngyì, zhège guǎnggào

其实当时在西方也引起了一些争议，这个广告

Эта реклама и на Западе вызвала неоднозначную реакцию.

38

yīnwèi tāmen huì juéde, zhège guǎnggào hǎoxiàng zài xuānchuán

因为他们会觉得，这个广告好像在宣传

Они посчитали, что реклама будто продвигает идею,

39

hēi pífu shì zāng de, rán hòu bái pífu shì gānjìng de.

黑皮肤是脏的，然后白皮肤是干净的。

что тёмная кожа грязная, а белая – чистая.

40

Wǒ juéde xiànzài dàjiā duì zhèzhǒng rénzhǒng de wèntí

我觉得现在大家对这种人种的问题

Я думаю, сейчас вопросы расовой

41

jiùshì piānjiàn a qíshì a shénme dōu huì bǐjiào mǐngǎn.

就是偏见啊歧视啊什么都会比较敏感。

дискриминации и стереотипов стали более чувствительной темой.

42

Jíshǐ wǒ bùshì hēirén, wǒ juéde wǒ yě huì...

即使我不是黑人，我觉得我也会...

Я не темнокожая, но даже мне кажется...

43

Kàndào yě huì juéde yǒudiǎn bùshūfu, jiù bìng méiyǒu nàme hǎoxiào.

看到也会觉得有点不舒服，就并没有那么好笑。

После увиденного, мне как-то неловко, совсем не смешно.

44

Yǒu zài shuō zhège ma? Wǒ juéde bùshì hěn míngxǐǎn a

有在说这个吗？我觉得不是很明显啊

Есть такой посыл (что чёрное – это грязное)? По мне, это не так очевидно.

45

Yǒu yīdìng de wèntí

有一定的问题

Проблема, конечно, есть.

46

rúguǒ cóng qínglǚ zhījiān zhège jiǎodù chūfā,

如果从情侣之间这个角度出发，

Если смотреть с точки зрения любовных отношений,

47

tā juéde tā shēnshang yǒuyīxiē bùhǎo de dìfang,

她觉得他身上有一些不好的地方，

она считает, что с его внешностью что-то не так,

48

tā bǎ zhèzhǒng bùhǎo de dìfang lǐjiě wéi tā de zāng

她把这种不好的地方理解为他的脏

и видит его недостаток в том, что он грязный (его кожа).

49

ránhòu bǎ tā fàng dào xǐyījī lǐmiàn,

然后把他放到洗衣机里面，

Затем она помещает его в стиральную машину,

50

ránhòu zài jiārù le zhège xǐyī yè zhège yuánsù

然后再加入了这个洗衣液这个元素

добавляет гель для стирки,

51

ránhòu bǎ tā xǐ gānjìng le, wǒ juéde zhè shì tǐng yǒuqù de.

然后把他洗干净了，我觉得这是挺有趣的。

чтобы его «отмыть». Мне кажется, это довольно забавно.

52

Dànshì rúguǒshuō bǎ zhège zhòngdiǎn fàng zài pífū shang,

但是如果说把这个重点放在皮肤上,

Но если делать акцент на коже (её цвете),

53

ránhòu bǎ tā fàng jìnqù, ránhòu chūlái tā yòu pífu cóng hēi biàncéng le bái

然后把他放进去, 然后出来他又皮肤从黑变成了白

она его сунула внутрь, а он вышел с белой кожей,

54

dànshì tā běnshēn jiùshì hēi de dehuà, wǒ juéde zhèyàng jiù hěn yǒu wèntí.

但是他本身就是黑的话, 我觉得这样就很有问题。

хотя изначально он был темнокожим – вот это уже проблема.

55

Yǒu shénmeyàng de wèntí ne?

有什么样的问题呢?

Какого рода проблема?

56

Jiùshì yǒu yīzhǒng zhǒngzúqíshì

就是有一种种族歧视

Это расизм.

57

Nà cóng zhège guǎnggào zhōng yě kěyǐ kàn chūlai,

那从这个广告中也可以看出来,

Из этого рекламного ролика также можно заметить,

58

qíshí Zhōngguó rén pǔbiàn lái shuō,

其实中国人普遍来说,

что китайцы в целом считают

59

kěnéng huì rènwéi pífu bái yīdiǎn huì hǎokàn yīdiǎn, duì ba? | En

可能会认为皮肤白一点会好看一点, 对吧? | 嗯

светлую кожу привлекательнее, не так ли? | Да.

60

Ránhòu hēi yīdiǎn kěnéng jiù méiyǒu nàme hǎokàn, xūyào měibái yīxià

然后黑一点可能就没有那么好看，需要美白一下

А тёмная кожа, видимо, не такая красивая, и её нужно отбелить.

61

Nà nǐ juéde wǒmen wèishénme huì yǒu zhèzhǒng guānniàn ne?

那你觉得我们为什么会有这种观念呢？

Как думаешь, откуда у нас такие представления?

62

Wǒ juéde yī gè fāngmiàn shì yīnwèi cóngxiǎo dào dà,

我觉得一个方面是因为从小到大，

Я думаю, одна из причин в том, что с самого детства

63

wǒmen shēnbiān jiēchù de zhèzhǒng hēi pífū de rén jiù bǐjiào shǎo.

我们身边接触的这种黑皮肤的人就比较少。

мы мало сталкивались в реальной жизни с темнокожими людьми.

64

Érqiě yě yǒu xuānchuán zhèzhǒng guānniàn shuō

而且也有宣传这种观念说

Также распространено мнение,

65

yī bái zhē sān chǒu, jiùshì yǐ bái wéi měi ma

一白遮三丑，就是以白为美嘛

что «белизна скрывает три уродства», красота ассоциируется с белой кожей.

66

jiù gǎnjué zhǐyào shēnshang gānjìng le piàoliang le, juéde jiùshì hěn hǎokàn

就感觉只要身上干净了漂亮了，觉得就是很好看

То есть, достаточно быть чистым, светлым, чтоб быть привлекательным.

67

Nà nǐ gānggang tídao le yī gè yī bái zhē sān chǒu a,
那你刚刚提到了一个一白遮三丑啊,
Ты только что упомянула, что «белизна скрывает три уродства».

68

nǐ rèntóng zhèzhǒng kànfǎ ma?
你认同这种看法吗?
Ты согласна с таким мнением?

69

Wǒ zìjǐ háishi juéde tǐng yǒudàoli de ba,
我自己还是觉得挺有道理的吧,
Лично я считаю, что в этом есть смысл,

70

kěnéng shì cóngxiǎo jiēshòu zhèzhǒng jiàoyù
可能是从小接受这种教育
возможно, потому что меня так учили с детства.

71

yīnwèi wǒ gǎnjué jiùshì bái ma dàibiǎo zhe gānjìng, jiùshì wúxiá zhèzhǒng
因为我感觉就是白嘛代表着干净, 就是无瑕这种
Мне кажется, что белизна (кожи) символизирует чистоту, безупречность.

72

Nà hēi pífū dàibiǎo shénme ne?
那黑皮肤代表什么呢?
Что же тогда символизирует тёмная кожа?

73

Cóng chuántǒng de guānniàn láishuō,
从传统的观念来说,
С традиционной точки зрения,

74

rúguǒ bái pífū tā shì dàibiǎo zhèzhǒng gānjìng dehuà
如果白皮肤它是代表这种干净的话

то, что белая кожа символизирует чистоту,

75

nà qíshí yě bù dàibiǎo hēi pífu jiù bù dàibiǎo gānjìng.

那其实也不代表黑皮肤就不代表干净。

не означает, что тёмная кожа не чиста.

76

Yīnwèi wǒ juéde cóng dǒuyīn shàng nàzhǒng gèzhǒng,

因为我觉得从抖音上那种各种，

Потому что в Douyin и других (приложениях)

77

dōu huì kàndào hěn duō xiàng Zhōngguó rén zhèzhǒng huángzhǒng rén,

都会看到很多像中国人这种黄种人，

я видела много похожих на китайцев людей «жёлтой расы»,

78

tāmen yě huì kèyì qù měi hēi.

他们也会刻意去美黑。

которые намеренно загорают.

79

Tāmen měi hēi wán zhīhòu, tāmen shēnshàng yě shì yīyàng shì wúxiá de.

他们美黑完之后，他们身上也是一样是无瑕的。

С загаром они выглядят не менее безупречно (чем с белой кожей).

80

Jiùshì wǒ juéde zhǔyào shì jiǎngjiu yī gè zhěngtǐ xìng

就是我觉得主要是讲究一个整体性

Я считаю, главное – это целостность.

81

zhěngtǐ de bái gēn zhěngtǐ de hēi,

整体的白跟整体的黑，

Если человек полностью белый или полностью чёрный,

82

wǒ juéde dōu shì shǔyú gānjìng de lèixíng de.

我觉得都是属于干净的类型。

тогда, мне кажется, он будет считаться чистым.

83

Wǒmen Zhōngguó yǒu yījùhuà shuō

我们中国有一句话说

У нас в Китае есть пословица,

84

yī bái zhē sān chǒu ma, nǐmen rèntóng zhè jù huà ma?

一白遮三丑嘛，你们认同这句话吗？

что «белизна скрывает три уродства». Вы с этим согласны?

85

Rèntóng | Rèntóng

认同 | 认同

Согласна. | Согласна.

86

Wèishénme?

为什么？

Почему?

87

Yīnwèi biéren zhème shuō

因为别人这么说

Потому что другие так говорят.

88

Nà nǐ juéde tāmen néng zhē shénmeyàng de chǒu ne?

那你觉得它们能遮什么样的丑呢？

И какое же уродство можно скрыть (белой кожей)?

89

Wǒmen shuō yī bái zhē sān chǒu, zhē nǎxiē chǒu?

我们说一白遮三丑，遮哪些丑？

О каких именно трёх уродствах речь?

90

Zhē hēi de chǒu a!

遮黑的丑啊！

Уродство тёмной (кожи)!

91

Bù tài rèntóng ba | Wèishénme?

不太认同吧 | 为什么？

Не совсем согласна. | Почему?

92

Gè yǒu gè de měi

各有各的美

Всё красиво по-своему.

93

Yě bùduì ba, yīnwèi wǒ juéde yǒuyīxiē xiǎomài fūsè yě hěn piàoliang.

也不对吧，因为我觉得有一些小麦肤色也很漂亮。

Это не так, на мой взгляд, иногда загар тоже выглядит красиво.

94

Wǒ hěn hǎo de péngyou tā jiùshì xǐhuan qù hǎibiān chōnglàng a sànbù a zhèxiē

我很好的朋友她就是喜欢去海边冲浪啊散步啊这些

Моя лучшая подруга любит сёрфить и гулять по пляжу,

95

suǒyǐ tā pífu chángnián dōu shì yī gè xiǎomài fūsè,

所以她皮肤常年都是一个小麦肤色，

поэтому у неё круглый год загорелая кожа,

96

ránhòu tā yě hěn piàoliang.

然后她也很漂亮。

и выглядит она отлично.

97

Wǒ rèntóng, bái yīxiē kěndìng hǎokàn.

我认同，白一些肯定好看。

Я согласна, белый (цвет кожи) определённо выглядит лучше.

98

Xiàng wǒ xiànzài wǒ bù huàzhuāng wǒ yě bù gǎn chūmén.

像我现在我不化妆我也不敢出门。

Я не могу выйти на улицу без макияжа.

99

Bù huàzhuāng dehuà zhěnggè rén de xíngxiàng dà mā shìde.

不化妆的话整个人的形象大妈似的。

Ненакрашенная я выгляжу, как старуха.

100

Wǒ juéde wǒ nǚ'ér tā xiàng tā bàba,

我觉得我女儿她像她爸爸，

Мне кажется, моя дочь похожа на своего отца,

101

ránhòu tā huà le zhuāng jiù hěn piàoliang.

然后她化了妆就很漂亮。

с макияжем она выглядит лучше.

102

Jiù nǐ nǚ'ér tiānshēng pí fū shāowēi hēi yīdiǎndiǎn, shì ba? | Duì

就你女儿天生皮肤稍微黑一点点，是吧？ | 对

У вашей дочки от природы более смуглая кожа? | Да.

103

Nà tā zìjǐ huì juéde yīnwèi zìjǐ pí fū hēi zìbēi ma? | Bùhuì

那她自己会觉得因为自己皮肤黑自卑吗？ | 不会

Она комплексует из-за этого? | Нет.

104

Xiànzài kěyǐ huàzhuāng, bùpà

现在可以化妆，不怕

В наше время есть косметика, ничего страшного.

105

Mán rèntóng de ba

蛮认同的吧

Согласна

106

xiàndài de shěnměi hǎoxiàng dàjiā huì bǐjiào xǐhuan bái yīdiǎn,

现代的审美好像大家会比较喜欢白一点，

Светлая кожа более предпочтительна по современным стандартам красоты.

107

dànshì xiànzài hǎoxiàng kàndào yǒuyīxiē fēngxiàng,

但是现在好像看到有一些风向，

Но сейчас, похоже, наблюдается некоторый тренд

108

bù tài huì qù zhuīqiú bái yòu měi zhèyàngzi de.

不太会去追求白幼美这样子的。

на постепенный отход от идеалов белизны и юности.

109

Suǒyǐ hēi yīdiǎn qíshí yě tǐng hǎokàn de

所以黑一点其实也挺好看的

Более смуглая кожа, на самом деле, тоже выглядит красиво.

110

Nǐ zìjǐ ne?

你自己呢？

Что насчёт тебя?

111

Wǒ zìjǐ qíshí bùsuàn bái

我自己其实不算白

Моя кожа не такая уж светлая.

112

Nǐ huì zhuīqiú bái ma? | Wǒ huì

你会追求白吗？ | 我会

Хотелось бы посветлее? | Да.

113

Yīnwèi jiùshì zuìjìn liàn chē huì bǎ zìjǐ shàihēi le,

因为就是最近练车会把自己晒黑了，

Я недавно подзагорела, когда училась водить машину.

114

yīnwèi wǒ zhīqián shì mán bái de.

因为我之前是蛮白的。

Раньше моя кожа была светлей.

115

Yǒu yīdìng dàoli, duì, háishi bǐjiào rèntóng

有一定道理，对，还是比较认同

В этом есть своя правда, да, могу согласиться.

116

Wǒ juéde tā cúnzài huì yǒu yīdìng de dàoli

我觉得它存在会有一定的道理

Если такое (выражение) существует, значит в этом есть правда.

117

yīnwèi Zhōngguórén de lúnkuò

因为中国人的轮廓，

Потому что черты лица китайцев

118

bìngbù xiàng Yàzhōu rén nà yàng zǐ fēicháng de léngjiǎo fēnmíng.

并不像亚洲人那样子非常的棱角分明。

не такие ярко выраженные, как у азиатов...

119

Xiàng ōuzhōurén ma? | Duì, xiàng ōuzhōurén

像欧洲人吗? | 对, 像欧洲人

В смысле, европейцев? | Да, как у европейцев.

120

Tā de sècǎi míng àn dù méiyǒu bànfǎ zuòdào fēicháng fēngfù,

它的色彩明暗度没有办法做到非常丰富,

Невозможно добиться той же насыщенности оттенков и теней (на лице),

121

suǒyǐ shuō tā xūyào yánsè gèng chúncuì yīxiē.

所以说它需要颜色更纯粹一些。

поэтому нужен более чистый тон (кожи).

122

Suǒyǐ kěnéng tèbié de bái

所以可能特别的白

Наверное, поэтому (на китайцах) белоснежная кожа

123

huòzhě shuō bǐjiào jūnyún de bái huì gèng měiguān yīxiē.

或者说比较均匀的白会更美观一些。

или ровный светлый тон выглядят лучше.

124

Dàn wǒ zìjǐ juéde fūsè jiànkāng jiù hǎo.

但我自己觉得肤色健康就好。

Но лично я считаю, что здоровой кожи уже достаточно.

125

Zhè jù huà tǐng hǎo de ya !

这句话挺好的呀!

Очень хорошее выражение!

126

Jiù xiànzài niánqīngrén de shěnměi yě shì bái bǐjiào hǎo.

就现在年轻人的审美也是白比较好。

Сейчас молодёжь тоже предпочитает более светлую кожу.

127

Qíshí nǐ kàn yī gè rén zhěngtǐ dehuà, qíshí dìyīyǎn jiù kàndào pífu ma

其实你看一个人整体的话，其实第一眼就看到皮肤嘛

Вообще-то, кожа — это первое, что мы замечаем, когда смотрим на человека,

128

rúguǒ bǐjiào bái dehuà, kěnéng jiù bùhuì zàiyì qítā xìjié

如果比较白的话，可能就不会在意其他细节

и если она светлая, то остальные детали уже не так важны.

129

Yǒudàoli, dànshì yě bù wánquán duì ba

有道理，但是也不完全对吧

Смысл есть, но это не совсем правда.

130

Jiùshì yě yǒuxiērén xǐhuan zuò měi hēi a,

就是也有些人喜欢做美黑啊，

Есть и те, кто предпочитает загар,

131

yě yǒu hěn piàoliang de hēi pí měirén a

也有很漂亮的黑皮美人啊

и темнокожие красотишки тоже выглядят отлично.

132

yě bù yīdìng shì bái de cái hǎokàn.

也不一定是白的才好看。

Не обязательно иметь белую кожу, чтобы выглядеть красиво.

133

Nǐ yǒu rènshi de hēi pí de, ránhòu hěn piàoliang de ma? | Méiyǒu

你有认识的黑皮的，然后很漂亮的吗？ | 没有

Ты знаешь кого-нибудь с тёмной кожей, кто выглядит красиво? | Нет.

134

dànshì yǒu zài dǒuyīn shuā dào guo hěn piàoliang de hēi pí mèimei.

但是有在抖音刷到过很漂亮的黑皮妹妹。

Но я видела красивых темнокожих девушек в Douyin.

135

Kàndào tāmen nǐ yǒuméiyǒu dòng guo měi hēi de xīnsi? | Yǒu guo

看到她们你有没有动过美黑的心思? | 有过

Был ли после этого соблазн подзагореть? | Да.

136

dànshì wǒ céngjīng shàihēi guo,

但是我曾经晒黑过,

Но однажды я загорела,

137

ránhòu jiù zhēnde hěn bù hǎokàn, suǒyǐ jiù fàngqì le.

然后就真的很不好看, 所以就放弃了。

выглядело реально плохо, и я сдалась.

138

Nǐ juéde wèishénme nǐ pífu hēi de shíhou bù hǎokàn ne?

你觉得为什么你皮肤黑的时候不好看呢?

Почему тебе кажется, что с тёмной кожей ты выглядела плохо?

139

Yīnwèi hēi de bùshì hěn jūnyún, érqǐ hái dài yīdiǎn huáng

因为黑的不是很均匀, 而且还带一点黄

Тон был не очень ровный, тёмный с желтоватым оттенком.

140

Rúguǒ shì jūnyún de hēi ne?

如果是均匀的黑呢?

А если бы загар был равномерный?

141

Rúguǒ shì jūnyún de hēi dehuà, nà dāngrán yě huì hěn hǎokàn, wǒ juéde
如果是均匀的黑的话，那当然也会很好看，我觉得
Равномерный загар, конечно, смотрелся бы хорошо, я думаю.

142

Bùshì wánquán yǒudàoli de
不是完全有道理的
Это (выражение) верно не на 100%.

143

àn shénme shì měi láishuō dehuà, jiùshì zìjǐ huó de zìxìn jiùshì měi.
按什么是美来说的话，就是自己活得自信就是美。
Что касается красоты, тут главное – уверенность в себе.

144

Wǒ juéde hái tǐng yǒudàoli de
我觉得还挺有道理的
Я думаю, так и есть.

145

yīnwèi bái dehuà, jiù gěi rén de gǎnjué qìzhì huì hǎo yīdiǎn.
因为白的话，就给人的感觉气质会好一点。
Потому что светлая кожа придаёт большую привлекательность.

146

Bái diǎn kěndìng hǎo a, wǒ yě xiǎng bái diǎn
白点肯定好啊，我也想白点
Светлая кожа определённо лучше, мне бы тоже хотелось быть блее.

147

Bùguò kàn gèrén ba, yǒuyīxiē rén bù yīdìng yào bái le cái hǎokàn.
不过看个人吧，有一些人不一定非要白了才好看。
Но зависит от человека. Некоторые и без белой кожи выглядят хорошо.

148

Dànshì xiànzài rénjiā dōu shuō yǐ hēi wéi měi le
但是现在人家都说以黑为美了

В наше время многие считают тёмную кожу красивой.

149

Yǒuyīcì wǒ kàn nàge dǒuyīn de ma, dōu wèn nàge niánqīng nánhái

有一次我看那个抖音的嘛，都问那个年轻男孩

Я как-то смотрела (видео в) Douyin, и там опрашивали молодых парней,

150

nǐ xǐhuan bái yīdiǎn de hēi yīdiǎn? Dōu shuō xǐhuan hēi yīdiǎn de

你喜欢白一点的黑一点？都说喜欢黑一点的

какие девушки им нравятся: с тёмной или светлой кожей. Все сказали, что с тёмной.

151

Wǒ juéde xiànzài hái hǎo ba, yǒu yībùfen rén jiù zhuīqiú bái ya

我觉得现在还好吧，有一部分人就追求白呀

Сейчас это уже не совсем так. Некоторые и правда стремятся к белизне,

152

dànshì xiànzài yuèláiyuè duō rén jiùshì chóngshàng nàzhǒng jiànkāng měi

但是现在越来越多人就是崇尚那种健康美

но всё больше людей предпочитают просто здоровый внешний вид.

153

Xiǎomài fūsè yě hěn hǎokàn

小麦肤色也很好看

Смуглая кожа тоже выглядит красиво.

154

Zhè jù huà wǒ bùshì tèbié rènkě,

这句话我不是特别认可，

Я не особо согласна с этим выражением,

155

yīnwèi yǒuyīxiē rén tā jiùshì wǔguān hěn piàoliang ma

因为有一些人她就是五官很漂亮嘛

потому что у некоторых девушек (с тёмной кожей) очень красивые черты лица.

156

Jiù gēn tā fūsè méiyǒu hěn dà guānxi, duìbùduì?

就跟她肤色没有很大关系，对不对？

С оттенком кожи это не особо связано, так ведь?

157

Nǐ juéde wǒmen zhège guānniàn shì zěnmé lái de ne?

你觉得我们这个观念是怎么来的呢？

Как думаешь, как у нас сложилось такое представление?

158

Zhège guānniàn shì zěnmé lái de?

这个观念是怎么来的？

Как сложилось такое представление?

159

Yīnwèi hěn zǎo kāishǐ huàzhuāng ma,

因为很早开始化妆嘛，

Потому что в прошлом, когда только появился макияж,

160

tāmen jiù kāishǐ bǎ zìjǐ liǎn jiù mǒ de bǐjiào bái

她们就开始把自己脸就抹得比较白

женщины красили лицо добела,

161

Duìbùduì? Duì ba?

对不对？对吧？

так? Так ведь?

162

Dànshì ne, jiùshì xiànzài bùjǐnjǐn shì nàge bái de hǎokàn a

但是呢，就是现在不仅仅是那个白的好看啊

Но сейчас не только белая кожа считается красивой.

163

háiyǒu bǐrúshuō yǒuxiē rén huáng pífū a,

还有比如说有些人黄皮肤啊，

Некоторые с жёлтым оттенком кожи

164

yǒuxiē rén pí fū bǐ jiào hēi a dōu...

有些人皮肤比较黑啊都...

или смуглой кожей...

165

Qíshí dōu tǐng hǎokàn de, duì

其实都挺好看的，对

вообще-то тоже выглядят красиво.

166

Wǒ hēi! | Nǐ rèntóng zhè jù huà ma?

我黑！ | 你认同这句话吗？

Я тёмная! | Ты согласна с этим (выражением)?

167

Bù rèntóng, fēicháng bù rèntóng!

不认同，非常不认同！

Нет, совсем не согласна!

168

Wǒ tiānshēng jiùshì yī shài jiù hēi, hěn nán bái

我天生就是一晒就黑，很难白

Я очень легко загораю, мне тяжело посветлеть.

169

Nà hái bùrú yī shài jiù zhíjiē ràng tā zìjǐ shài le.

那还不如一晒就直接让它自己晒了。

Пусть уж буду загорелой, как есть.

170

Nǐ juéde zìjǐ shì hēi de ma? | Hēi, bùgòu hēi

你觉得自己是黑的吗？ | 黑，不够黑

Ты считаешь себя тёмной? | Да, но не достаточно.

171

Nǐ hái zài shài shì ba? | Hái zài shài

你还在晒是吧？ | 还在晒

Пытаешься ещё загореть? | Да.

172

Yǒu qù měi hēi shì ma?

有去美黑是吗？

Ходишь в солярий?

173

Méiyǒu, wǒ jiù zìjǐ zài tiāntāi shàngmiàn shài, jiù zhèyàng

没有，我就自己在天台上面晒，就这样

Нет, просто загораю на крыше, вот и всё.

174

Nǐ juéde měibái chǎnpǐn zài Zhōngguó yǒu duōme shòuhuānyíng?

你觉得美白产品在中国有多么受欢迎？

Насколько популярна отбеливающая косметика в Китае?

175

Hái tǐng zhòngshì, yī dào shí, dǎ gè jiǔ

还挺重视，一到十，打个九

Очень популярна, на 9 из 10 (баллов).

176

yīnwèi guójiā suīrán chūtái de zhèngcè shì bù yǔnxǔ chǎnpǐn lǐmiàn

因为国家虽然出台的政策是不允许产品里面

Хотя наши законы не разрешают напрямую указывать

177

jiùshì zhíjiē diǎnmíng hányǒu měibái de gōngxiào,

就是直接点名含有美白的功效，

на товарах о наличии отбеливающего эффекта,

178

qíshí shìmiàn shang hěn duō dōngxī tā dōu huì dài shàng měibái de biāoqiān.

其实市面上很多东西它都会带上美白的标签。

на этикетке многих средств ны рынке упоминается отбеливание.

179

Yǒuyīxiē jiùshì bǐjiào zhíjiē de, zhíjiē dǎ chū měibái de

有一些就是比较直接的，直接打出美白的

Некоторые заявляют об этом напрямую,

180

huòzhě bù zhíjiē dehuà yě huì gèzhǒng ànshì.

或者不直接的话也会各种暗示。

некоторые – завуалированно.

181

Zěnmeyàng ànshì ne?

怎么样暗示呢？

Как именно?

182

Shénme liàng fū a zhèzhǒng, ràng nǐ de liǎn xiàng zhēnzhū yīyàng

什么亮肤啊这种，让你的脸像珍珠一样

«Осветляет кожу» или «придаёт лицу сияние жемчуга» и всё в таком духе.

183

Mùqián láijiǎng háishi bǐjiào shòuhuānyíng de ba

目前来讲还是比较受欢迎的吧

На текущий момент всё ещё очень популярны.

184

jiùshì wúlùn yǒuméiyǒu xiào, dàjiā duōduōshǎoshǎo dōu huì yòng.

就是无论有没有效，大家多多少少都会用。

Неважно, есть эффект или нет, всё ими пользуются.

185

Ránhòu kěnéng yòng le yě bù yīdìng xiàoguǒ fēicháng xiǎnzhù,

然后可能用了也不一定效果非常显著，

Даже если результат не особо заметный,

186

dànshì dōu huì qù yòng yīxià.

但是都会去用一下。

всё равно продолжают использовать.

187

Yǒu de shíhòu jiùshì xīnlǐ ānwèi

有的时候就是心理安慰

Иногда эффект чисто психотерапевтический.

188

Nà nǐ zìjǐ huì chángshì yòng měibái chǎnpǐn ma?

那你自己会尝试用美白产品吗？

А ты сама пробовала отбеливающие средства?

189

Yě huì yǒu, dànshì ne nǐ yào huā hěn duō qián qù yòng hěn duō shǒuduàn

也会有，但是呢你要花很多钱去用很多手段

Да, но потребуется очень много денег и разных средств,

190

nǐ cái nénggòu zhēnzhèng dá dào jiùshì gǎibiàn nǐ de fū zhì ba

你才能够真正达到就是改变你的肤质吧

чтобы действительно изменить состояние кожи.

191

Dǎgōngrén dehuà nǎ yǒu nàme duō shíjiān, duì ba?

打工人的话哪有那么多时间，对吧？

Разве у обычного человека есть на это время?

192

Jiù shùnrán jiù hǎole

就顺其自然就好了

Пусть будет, как будет.

193

huì yòng yīxiē jīngyóu, xiànzài dōu shì liúxíng yǐ yóu yǎng fū ma

会用一些精油，现在都是流行以油养肤嘛

Я пользуюсь эфирными маслами, сейчас очень популярен уход на основе масел.

194

Jiù dàliàng de bǔ shuǐ

就大量的补水

И обильно увлажняю (кожу).

195

Měitiān yě huì fū miànmó shénmede, shì ba?

每天也会敷面膜什么的，是吧？

Ещё каждый день наносишь маску для лица, так?

196

Bù, méi nàme qínkuài

不，没那么勤快

Нет, я не настолько прилежная.

197

Dàgài yī gè xīngqī liǎng dào sān cì

大概一个星期两到三次

Примерно два-три раза в неделю.

198

Qínkuài de shíhou jiù huì yǒu wǔ cì de pínǜ

勤快的时候就会有五次的频率

Когда стараюсь, бывает пять раз в неделю.

199

Yǒu yòng yīxiē jīnghuá,

有用一些精华，

Я пользуюсь сыворотками (для лица).

200

ránhòu zhīqián bùshì shuō nàzhǒng yān xiān'àn yǒuyòng ma,

然后之前不是说那种烟酰胺有用嘛，
Я раньше слышала, что ниацинамид полезен,

201

ránhòu zuìjìn zài tú zhège dōngxī
然后最近在涂这个东西
поэтому в последнее время использую его.

202

Wǒ qíshí yòng de bǐjiào jiǎndān, jiùshì yòng yīxiē měibái jīnghuá
我其实用的比较简单，就是用一些美白精华
У меня очень простой уход: отбеливающие сыворотки,

203

ránhòu zuò yīxiē jīchǔ de bǎoshī gōngzuò jiù hǎo le
然后做一些基础的保湿工作就好了
какие-то базовые увлажняющие процедуры, на этом всё.

204

Yǒuyòng ma? | Wǒ juéde háishi tǐng yǒuyòng de
有用吗？ | 我觉得还是挺有用的
Помогает? | Мне кажется, очень.

205

Ránhòu fángshài shénmede ne? | Fángshài yào zuò de
然后防晒什么的呢？ | 防晒要做的
А что насчёт солнцезащитных средств? | Это обязательно.

206

yīnwèi fángshài bù dāndān shì fáng shàihēi, háishi fáng pífu lǎohuà
因为防晒不单单是防晒黑，还是防皮肤老化
Солнцезащитные средства предотвращают не только загар, но и старение кожи.

207

Wǒ zìjǐ méiyǒu měibái guo,
我自己没有美白过，
Я лично никогда не отбеливал (кожу),

208

dànshì wǒ juéde zhège pífū de bái yǔ bù bái

但是我觉得这个皮肤的白与不白

но мне кажется, что тон кожи, светлый или нет,

209

gēn tā yī gè rén jiànkāng yǒuguān,

跟他一个人健康有关,

связан с состоянием здоровья.

210

wǒ huì gèng guānzhù zìjǐ de jiànkāng.

我会更关注自己的健康。

Для меня важнее моё здоровье.

211

Wùlǐ fángshài zuì xūyào de, jiù rìcháng dǎsǎn na, hái yǒu chuān fángshài fú

物理防晒最需要的, 就日常打伞哪, 还有穿防晒服

Самое главное – это физический барьер от солнца, например, зонт или закрытая одежда.

212

ránhòu yòng chǎnpǐn dehuà, yě huì yòng yīdiǎn...

然后用产品的话, 也会用一点...

А что касается средств, я пользуюсь немного...

213

yǒuyīdiǎn dàiyǒu yīdiǎn měibái de nàzhǒng chǎnpǐn

有一点带有一点美白的那种产品

средствами с лёгким отбеливающим эффектом.

214

Wǒ zìjǐ dehuà ne, wǒ shì yīnwèi...

我自己的话呢, 我是因为...

Личо я, из-за того, что...

215

shǒuxiān wǒ kěnéng běnlái jiù shāowēi bǐjiào bái yīdiǎn

首先我可能本来就稍微比较白一点

во-первых, сама по себе я довольно светлая,

216

ránhòu píngshí yě yǒu tú fángshài,

然后平时也有涂防晒,

и обычно наношу солнцезащитный крем,

217

dànshì wǒ tú fángshài wǒ méiyǒu fēicháng de fēngkuáng nàzhǒng

但是我涂防晒我没有非常的疯狂那种

но без фанатизма.

218

Wǒ xiǎoshíhou zài tàiyang xiàmiàn, wǒ shì cóngláibù dǎsǎn de.

我小时候在太阳下面，我是从来不打伞的。

В детстве я никогда не пользовалась зонтом от солнца.

219

Ránhòu wǒ māma jiù shuō, āiyā nǐ bùyào shàihēi le,

然后我妈妈就说，哎呀你不要晒黑了，

Мама говорила: «Ох, не надо загорать,

220

shàihēi le bù hǎokàn, jiù huì zhèyàng shuō.

晒黑了不好看，就会这样说。

загоришь – будешь некрасивой». Так и говорила.

221

Nà nǐ juéde Zhōngguó nǚhái yībān shì zěnmeyàng měibái de ne?

那你觉得中国女孩一般是怎么样美白的呢？

Как думаешь, как обычно китайские девушки отбеливают кожу?

222

Zhōngguó nǚhái kěnéng jiùshì tú fángshàishuāng,

中国女孩可能就是涂防晒霜、

Китайские девушки, наверное, наносят солнцезащитный крем,

223

pēn fángshài pēnwù, dǎ zhēyáng sǎn

喷防晒喷雾、打遮阳伞

или спрей от солнца, прикрываются зонтом.

224

Yǒuxiē rén kěnéng zài xiàtiān jiù bāo de tèbié yánshi.

有些人可能在夏天就包得特别严实。

Некоторые летом тщательно закрывают тело одеждой.

225

Jiù duō fángshài ba

就多防晒吧

Используют много средств от солнца.

226

Jiùshì yòng yīxiē shénme jí xiào bái de shénme suān gǎo nàge liǎn

就是用一些什么极效白的什么酸搞那个脸

Наносят на лицо разные кислоты для быстрого отбеливания (они ускоряют регенерацию кожи).

227

Hái yòng shénme, shíliáo, duō chī diǎn nàxiē měibái de shípǐn

还用什麼，食疗，多吃点那些美白的食品

Ещё сидят на диете, едят больше отбеливающих продуктов,

228

níngméng a, níngméngshuǐ a, shénme yìrén a shénme zhīlèi de

柠檬啊、柠檬水啊、什么薏仁啊什么之类的

например: лимон, лимонад, семена коикса и всё такое.

229

Yǒuméiyǒu tīng guo shénme jiùshì tèbié jíduān de měibái shǒuduàn? | Yǒu a

有没有听过什么就是特别极端的美白手段？ | 有啊

Ты когда-нибудь слышала о каких-то экстремальных методах отбеливания? | Да.

230

Wǒ yǐqián yǒu hěn hǎo de péngyou,

我以前有很好的朋友，

Раньше у меня была близкая подруга,

231

tā qù dǎ nàzhǒng shénme měibái zhēn hái yǒu chī měibái wán

她去打那种什么美白针还有吃美白丸

которая делала уколы и пила таблетки для отбеливания.

232

Yǒuxiào ma?

有效吗?

Эффект был?

233

Yǒuxiào de yě yǒu, dànshì bùnéng wéichí yī gè hěn cháng de shíjiān

有效的也有，但是不能维持一个很长的时间

Эффект был, но кратковременный.

234

Nǐ juéde tā duì jiànkāng yǒuyǐngxiǎng ma?

你觉得它对健康有影响吗?

Как думаешь, это как-то влияет на здоровье?

235

Yǐ wǒ péngyou de nàge jīngyàn láikàn, wǒ juéde yīnggāi hái hǎo ba

以我朋友的那个经验来看，我觉得应该还好吧

Судя по опыту этой подруги, вроде бы, всё в порядке.

236

Nǐ juéde wèishénme dàjiā huì qù màoxiǎn

你觉得为什么大家会去冒险

Как считаешь, почему люди идут на такой риск?

237

jiùshì kěnéng huì yǒu jiànkāng wèntí qù dǎzhēn zhèxiē hái yào měibái ne?

就是可能会有健康问题去打针这些还要美白呢？

Почему делают отбеливающие уколы, несмотря на возможные последствия для здоровья?

238

Zhuīqiú měi a!

追求美啊！

Ради красоты!

239

Yǒuxiē huì tōngguò chī yīxiē yàowù, bǎojiàn pǐn zhīlèi de

有些会通过吃一些药物，保健品之类的

Некоторые принимают препараты и добавки,

240

dádào měibái de xiàoguǒ.

达到美白的效果。

чтобы достичь эффекта отбеливания.

241

Chǎnpǐn wǒ dào bù zhīdào

产品我倒不知道

Про разные товары я ничего не знаю.

242

Wǒ hěn bùlǐ jiě jiù zǒu dào jiēshang dōu kěyǐ

我很不理解就走到街上都可以

Но я совсем не понимаю тех, кто ходит по улице

243

quánfùwǔzhuāng de nà yīzhǒng, wǒ jiù juéde...

全副武装的那一种，我就觉得...

в полной амуниции, мне кажется...

244

Nǐ yòu chuān le yī tiáo nàme hǎokàn de qúnzi,
你又穿了一条那么好看的裙子,
При этом на них такие красивые платья!

245

wèishénme yào zhēzhù tā? Duìbùduì?
为什么要遮住它？对不对？
Зачем тогда их закрывать? Так ведь?

246

Xiàng shì chī měibái wán huòzhě dǎ měibái zhēn,
像是吃美白丸或者打美白针,
Например, отбеливающие таблетки и уколы –

247

wǒ juéde zhèzhǒng bùshì fēicháng kěkào.
我觉得这种不是非常可靠。
у меня они вызывают сомнения,

248

Yīnwèi tā fā míng de shíjiān méiyǒu fēicháng cháng,
因为它发明的时间没有非常长,
потому что были разработаны не так давно,

249

bìngqiě yě méiyǒu jīngguò zúgòu cháng shíjiān de yànzhèng.
并且也没有经过足够长时间的验证。
они ещё не прошли проверку временем.

250

Jiùshì qù dǎzhēn nà nàxiē ba | Shēnbiān yǒu ma?
就是去打针哪那些吧 | 身边有吗?
Делают всякие уколы. | Среди знакомы есть такие (кто их делал)?

251

Shēnbiān yǒu zhèyàng de nǚshēng,
身边有这样的女生,

Есть знакомые девушки,

252

zhǔyào yě shì tōngguò yīměi zhè fāngmiàn

主要也是通过医美这方面

которые добиваются этого с помощью медицинской косметологии.

253

Yǒu xiàoguǒ ma?

有效果吗?

Результат был?

254

Yǒude yǒu xiàoguǒ, yǒude huì fǎntán ba, yībàn yībàn

有的有效果, 有的会反弹吧, 一半一半

У некоторых был, у некоторых вернулось в прежнее состояние. 50/50.

255

Nǐ zhīchí tāmen qù ma?

你支持她们去吗?

Ты их в этом поддерживаешь?

256

Zhīchí a, àiměi zhī xīn rén jiē yǒu zhī ma, shì ba?

支持啊, 爱美之心人皆有之嘛, 是吧?

Поддерживаю! Все хотят быть красивыми, так ведь?

257

Wǒ juéde qù zuò yīměi yīnggāi jiùshì zuì kuàijié yě shì bǐjiào jíduān de le

我觉得去做医美应该就是最快捷也是比较极端的了

Я считаю, медицинская косметология – это самый быстрый и экстремальный способ.

258

Yīnwèi rìcháng de měibái kěnéng bǐjiào màn,

因为日常的美白可能比较慢,

Повседневное отбеливание, возможно, слишком медленно работает,

259

dànshì zuò yīměi dehuà jiù hěn kuài, xùnsù jiù biàn bái le

但是做医美的话就很快，迅速就变白了

но с помощью мед. косметологии можно получить быстрый результат.

260

Xiàng wǒ lǎogong pífu... Tā shì zuò nàge jiànzhù de

像我老公皮肤... 他是做那个建筑的

У моего мужа кожа... Он работает на стройке.

261

rúguǒ pífu hēi, wǒ huì gěi tā mǎi yīxiē měibái nàxiē dōngxi

如果皮肤黑，我会给他买一些美白那些东西

Если кожа загорает, я покупаю ему разные отбеливающие средства.

262

āi! Zhēnde yǒuxiào!

哎！真的有效！

Они реально работают!

263

Tā huì yòng ma? | Wǒ bāng tā tú

他会用吗？ | 我帮他涂

Они ими пользуется? | Я мазала его.

264

Yǒu yīzhǒng shì zhǐ zhùzhòng wàibiǎo de,

有一种是只注重外表的，

Есть такой тип людей, для которых главное – внешний вид,

265

nà tā jiù kěnéng huì tōngguò měibái shuāng dá dào měibái de xiàoguǒ.

那她就可能会通过美白霜达到美白的效果。

так вот они, наверное, пользуются отбеливающими кремами.

266

Yǒu yīzhǒng tā shì shǔyú bǐjiào chízhīyǐhéng yīzhǒng lèixíng de,

有一种她是属于比较持之以恒一种类型的，

А есть ещё те, для кого важен долговременный эффект,

267

tā fǎn'ér bùhuì qù tú nàxiē dōngxi

她反而不会去涂那些东西

они таким не пользуются.

268

Tā huì qù guānzhù yú nàxiē shénme yǎng fū a zhīlèi de,

她会去关注于那些什么养肤啊之类的，

Они больше уделяют внимание уходу за кожей,

269

ràng zìjǐ yùndòng a ràng zìjǐ de pífu bái qilai

让自己运动啊让自己的皮肤白起来

они делают упражнения для осветления кожи.

270

Nǐ juéde wèishénme pífu bái zhème zhòngyào?

你觉得为什么皮肤白这么重要？

Как думаешь, почему в Китае так важно иметь белую кожу?

271

Jīngshénzhuàngtài huì hǎo yīxiē ba

精神状态会好一些吧

Наверное, настроение улучшается.

272

yīnwèi wǒ yī hēi wǒ jiù gǎnjué

因为我一黑我就感觉

Когда я темнею, мне кажется,

273

zhěnggè liǎn dōu huáng huáng de, bù tài xǐhuan

整个脸都黄黄的，不太喜欢

что всё лицо жёлтое, мне это не нравится.

274

Wǒ juéde zhège yīnggāi shì guó rén pǔbiàn duì

我觉得这个应该是国人普遍对

наверное, потому что китайцы в целом

275

bái huì bǐjiào piàoliang de yī gè rènzhi ba

白会比较漂亮的一个认知吧

считают белую кожу красивой.

276

suǒyǐ jiù zhuīqiú měi ba.

所以就追求美吧。

Поэтому, мы гонимся за красотой.

277

Wèishénme zài Zhōngguó shèhuì pífū bái zhème zhòngyào?

为什么在中国社会皮肤白这么重要？

Почему белая кожа так важна в китайском обществе?

278

Yīnwèi wǒmen shì huángzhǒng rén, xiǎng biàn bái

因为我们是黄种人，想变白

Потому что мы люди «жёлтой расы», а хотим стать белыми.

279

Nà běnlái de huángsè bù hǎokàn ma? | Hǎokàn

那本来的黄色不好看吗？ | 好看

А натуральный жёлтый цвет разве не красивый? | Красивый.

280

Wǒ juéde báisè tā zhǐshì gèng fúhé dàzhòng de shěnměi,

我觉得白色它只是更符合大众的审美，

На мой взгляд, белизна (кожи) больше соответствует нашим стандартам красоты.

281

dànshì tā fūse bùshì shuō yīdìng děi bái jiùshì tèbié hǎo de,
但是它肤色不是说一定得白就是特别好的,

Но это не значит, что цвет кожи обязательно должен быть белым,

282

jiùshì nǐ děi shì jiànkāng de

就是你得是健康的

важно быть здоровым.

283

Wèishénme pífū bái nàme zhòngyào? Xiǎn niánqīng !

为什么皮肤白那么重要？显年轻！

Почему белизна кожи так важна? Так выглядишь моложе!

284

Bái dehuà, xiǎnde kànqǐlai huì gānjìng yīdiǎn a,

白的话，显得看起来会干净一点啊，

С белой кожей выглядишь чище

285

huì juéde xīyǐn rén yīdiǎn lo

会觉得吸引人一点咯

и привлекательнее.

286

Kànqǐlai pífū huì bǐjiào hǎo yīdiǎn, jiù bǐjiào...

看起来皮肤会比较好一点，就比较...

(Светлая) кожа выглядит лучше, более...

287

Ā! Pífū hǎo bái o! Hǎo piàoliang o

啊！皮肤好白哦！好漂亮哦

(Люди подумают): «О! Кожа такая белая, такая красивая!

288

Kěnéng tā hěn yǒuqián na huòshì nàzhǒng shénme qiānjīn de nàzhǒng

可能她很有钱哪或是那种什么千金的那种

Наверное, у неё полно денег или она из богатой семьи».

289

gěi rén de gǎnjué jiùshì nàzhǒng ma, duì a

给人的感觉就是那种嘛，对啊

(Белая кожа) создаёт такое впечатление.

290

Suǒyǐ tāmen jiù yǒu yīzhǒng zhèyàng de xīntài

所以她们就有一种这样的心态

Поэтому сложилось такое отношение.

291

Jiù xīwàng zìjǐ kàn zhe bái yīdiǎn, ránhòu kànqǐlai yǒuqián yīdiǎn shì ba?

就希望自己看着白一点，然后看起来有钱一点，是吧？

То есть хочется выглядеть белее и богаче, верно?

292

Duì, hǎoxiàng qiānjīn fēng a nàzhǒng,

对，好像千金风啊那种，

Да, в стиле «богатой девушки» –

293

jiù wǎngshàng hěn liúxíng de nàzhǒng, duì

就网上很流行的那种，对

это очень популярный в Интернете стиль в одежде.

294

Yīnggāi zuì kāishǐ shì cóng wǎngshàng nàxiē

应该最开始是从网上那些

Наверное, всё началось с блогерш в Интернете,

295

bǐjiào bái yòu shòu de yīxiē bózhǔ lǐmiàn bèi gǎnrǎn dào

比较白幼瘦的一些博主里面被感染到

которые популяризуют образ «белой, молодой, худой» .

296

juéde hǎo hǎokàn, hǎo hǎokàn

觉得好好看，好好看

Они очень красивые,

297

ránhòu màn màn de jiù juéde, wǒ juéde wǒ bái yě hǎokàn zěnme zěnmeyàng

然后慢慢地就觉得，我觉得我白也好看怎么怎么样

и постепенно начинает казаться: «Чтобы выглядеть так же, мне надо быть белее».

298

Nǐ juéde wèilái zhège qūshì huì gǎibiàn ma?

你觉得未来这个趋势会改变吗？

Как ты думаешь, этот тренд изменится в будущем?

299

Wèilái kěnéng màn màn huì qūxiàng yú yī gè jiànkāng měi,

未来可能慢慢会趋向于一个健康美，

Наверное, в будущем мы будем постепенно двигаться к здоровой эстетике,

300

bǐrúshuō nàzhǒng wēiwēi xiǎomài sè pífū,

比如说那种微微小麦色皮肤，

например, к слегка смуглой коже,

301

nàzhǒng yàzhōu rén hěn jiànkāng de měilì

那种亚洲人很健康的美丽

к естественной азиатской красоте.

302

Nà nǐ juéde duìyú nánshēng láishuō pífū bái zhòngyào ma?

那你觉得对于男生来说皮肤白重要吗？

А парням, на твой взгляд, важно иметь белую кожу?

303

Bùqīngchū ai

不清楚哎

Не знаю.

304

Wǒ yě bù tài qīngchū

我也不太清楚

Мне тоже непонятно.

305

Wǒ gèrén juéde tài bái le, wǒ fǎn'ér bùnéng jiēshòu

我个人觉得太白了，我反而不能接受

Лично мне (парень) с очень светлой кожей, наоборот, не понравится.

306

Bǐjiào hēi yīdiǎn wǒ juéde huì bǐjiào yǒu nánzǐqìgài zhèyàngzi

比较黑一点我觉得会比较有男子气概这样子

Более тёмная кожа придаёт мужчине мужественности.

307

Nǐ juéde zhōngguó rén zài zhǎo jiéhūn duìxiàng shí

你觉得中国人在找结婚对象时

Когда китайцы выбирают себе вторую половинку,

308

huì kǎolǜ duìxiàng de fūsè ma?

会考虑对象的肤色吗？

они учитывают цвет кожи?

309

Wǒ shēnbiān péngyou liáo qǐ de shíhou ne,

我身边朋友聊起的时候呢，

Когда мои друзья это обсуждают,

310

zhǐyào bùshì xiàng Fēizhōu de nàzhǒng hēirén pífū dehuà,

只要不是像非洲的那种黑人皮肤的话，

(они говорят): «Главное, чтобы кожа не была чёрная, как у африканцев,

311

qíshí wǒ juéde hǎoxiàng hái méiyǒu tài duō de yī gè jièyì.

其实我觉得好像还没有太多的一个介意。

остальное не так важно».

312

Wǒ juéde háishi yǒudiǎn zhòngyào de

我觉得还是有点重要的

Мне кажется, это всё же имеет значение.

313

Nánshēng pífū hēi hǎokàn

男生皮肤黑好看

Парням больше идёт тёмная кожа.

314

Pífū bái bù hǎokàn ma?

皮肤白不好看吗?

А белая выглядит плохо?

315

Tài bái le, biéren shuō xiǎobáiliǎn

太白了，别人说小白脸

Слишком светлого будут называть «белое личико» (так называют смазливых альфонсов).

316

Pífū bái qíshí shì yī gè... Kěnéng huì shì yī gè jiāfēn xiàng,

皮肤白其实是一个... 可能会是一个加分项，

Светлая кожа может быть бонусом,

317

dànshì bùshì yī gè jīběn xiàng

但是不是一个基本项

но не является основным критерием.

318

Nǐ zài xuǎnzé duìxiàng de shíhou

你在选择对象的时候

При выборе партнёра

319

huì gèng xīwàng duìfāng pífu bái háishi hēi yīdiǎn yě wúsuǒwèi?

会更希望对方皮肤白还是黑一点也无所谓?

ты склоняешься к более светлой коже? Или тёмная тоже подойдёт?

320

Wǒ juéde wúsuǒwèi, dànshì bù yòng hēi...

我觉得无所谓，但是不用黑...

Это не так важно, но тёмная...

321

Bùyào hēi de tài kuāzhāng jiù kěyǐ

不要黑的太夸张就可以

главное, чтобы была не слишком тёмная!

322

Nánshēng bù yīdìng yào měibái, dànshì tā xūyào gānjìng yīdiǎn

男生不一定要美白，但是他需要干净一点

Парень должен выглядеть опрятно, отбеливать себя не обязательно.

323

Nánshēng pífu bái bù tài zhòngyào ba, dàn wǒ juéde pífu yào gānjìng

男生皮肤白不太重要吧，但我觉得皮肤要干净

Важно, чтобы его кожа была не столько белой, сколько чистой.

324

Jiùshì bù yào zǒngshì huì yǒu hěn duō de dòu dòu a,

就是不要总是会有很多的痘痘啊

Чтобы кожа не была слишком прыщавой,

325

kēngkengwāwā ya huòzhě shuō yóuzhī a

坑坑洼洼呀或者说油脂啊

бугристой или жирной.

326

Pífū jiànkāng jiù hǎo ba, nánshēng bǐjiào jiànměi yīxiē bǐjiào zhòngyào

皮肤健康就好吧，男生比较健美一些比较重要

Кожа должна быть здоровой. Для парня важнее быть в форме.

327

Bù zhòngyào

不重要

Это неважно.

328

Nà duì nánshēng shénme zhòngyào?

那对男生什么重要？

Что тогда важно в мужчине?

329

Nánshēng, xìnggé ba

男生，性格吧

В мужчине – характер.

330

Nánshēng dehuà, wǒ juéde gèng yīnggāi tǐxiàn yīzhǒng nánxìng de měi ba

男生的话，我觉得更应该体现一种男性的美吧

Парень должен обладать мужской привлекательностью.

331

Jiù nánxìng nánrén wèi de nàzhǒng měilì,

就男性男人味的那种美丽，

Быть мужественным,

332

ér bùshì zhuīqiú hánguó de nàzhǒng...

而不是追求韩国的那种...

а не как эти корейцы...

333

Xiǎoxiānròu ma? | Duì, xiǎoxiānròu de nàzhǒng

小鲜肉吗? | 对, 小鲜肉的那种

«Свежая молодая плоть»? (смазливые кумиры подростков) | Да, вроде того.

334

Wǒ kěnéng bǐjiào... wǒ gèrén xǐhuan bǐjiào nánrén wèi yīdiǎn de

我可能比较... 我个人喜欢比较男人味一点的

Мне, наверное... Мне лично нравится более брутальный типаж.

335

Shénmeyàng de nánshēng de zhǎngxiàng huì bǐjiào yǒu nánrén wèi?

什么样的男生的长相会比较有男人味?

Какие парни выглядят брутально?

336

Wǒ shì xǐhuan bǐjiào gāngyì yīdiǎn de,

我是喜欢比较刚毅一点的,

Мне нравится, когда парень крепкий,

337

jiùshì nàzhǒng kàn zhe jiù hěn man de nàzhǒng

就是那种看着就很 man 的那种

когда сразу видно, что он настоящий мужчина.

338

Yǒuméiyǒu nǎge míngxīng kěyǐ dàibiǎo?

有没有哪个明星可以代表?

Есть какой-нибудь пример среди знаменитостей?

339

Wǒ gèrén huì yǒudiǎn xǐhuan Yán yīkuān de nàzhǒng gǎnjué ba

我个人会有点喜欢严屹宽的那种感觉吧

Лично мне нравится Янь Икуань.

340

Wǒ juéde tài bái de nánshēng, wǒ bù tài xǐhuan

我觉得太白的男生，我不太喜欢

Слишком белые парни мне не нравятся.

341

Wǒ bǐjiào xǐhuan nàzhǒng yángguāng jiànkāng yīdiǎn de nàzhǒng gǎnjué

我比较喜欢那种阳光健康一点的那种感觉

Предпочитаю более подтянутый, здоровый вид.

342

Qíshí wǒmen suànshì bǐjiào qiángdiào měibái de le | Duì

其实我们算是比较强调美白的了 | 对

Мы достаточно сильно зациклены на белизне кожи. | Да.

343

nà nǐ juéde zhèzhǒng guòfèn de qiángdiào měibái huòzhě shì pífū bái

那你觉得这种过分的强调美白或者是皮肤白

Как ты считаешь, справедливо ли это по отношению к тем,

344

duìyú tiānshēng kěnéng hēi de rén gōngpíng ma?

对于天生可能黑的人公平吗？

кто от природы более тёмный?

345

Nà bìjìng tāmen yě bùnéng kòngzhì ma

那毕竟他们也不能控制嘛

В конце концов, они же не могут на это повлиять (цвет кожи)?

346

Wǒ juéde shuō gōng bù gōngpíng de wèntí, yīnggāi shì

我觉得说公不公平的问题，应该是

Тут важнее не это,

347

shòu bù shòu qíshì de wèntí ba

受不受歧视的问题吧

а подвергаются ли они дискриминации.

348

Nǐ juéde shòu qíshì ma?

你觉得受歧视吗?

Ты считаешь, они подвергаются дискриминации?

349

Jiùshì dàjiā kěyǐ pǔbiàn de qù zhuīqiú měibái,

就是大家可以普遍地去追求美白,

Можно стремиться к белизне кожи,

350

dànshì bùnéng yīnwèi biéren hēi jiù qù qíshì tā.

但是不能因为别人黑就去歧视他。

но нельзя дискриминировать других из-за тёмной кожи .

351

Nǐ gānggang shuōdào qíshì ma,

你刚刚说到歧视嘛,

Ты только что упомянула дискриминацию.

352

nǐ juéde pífu shāowēi hēi yīdiǎn de rén huì shòudào qíshì huòzhě shì duì...

你觉得皮肤稍微黑一点的人会受到歧视或者是对...

Ты считаешь, люди с более тёмной кожей подвергаются дискриминации?

353

Dàjiā duì tāmen yǒu piānjiàn ma?

大家对他们有偏见吗?

К ним более предвзятое отношение?

354

Wǒ cóng gèrén de jiǎodù shang láishuō, wǒ shì méiyǒu piānjiàn

我从个人的角度上来说, 我是没有偏见

Что касается меня, то у меня нет предубеждений.

355

Cóng dàzhòng pǔ zhòng de yìyì shàng lái shuō,

从大众普众的意义上来说,

Но по мнению большинства,

356

yīnwèi dàbùfēn de rén dōu xǐhuan bái de

因为大部分的人都喜欢白的

белая кожа более привлекательна.

357

suǒyǐ dàjiā zài miànlín yīxiē xuǎnzé,

所以大家在面临一些选择,

Поэтому, при выборе

358

bǐjiào hēi yīdiǎn de rén hé bái yīdiǎn de rén

比较黑一点的人和白一点的人

между людьми с тёмной кожей и светлой кожей,,

359

háishi huì xuǎnzé bái yīdiǎn de rén

还是会选择白一点的人

как правило, выбирают тех, кто светлее.

360

yīnwèi zhè duì tāmen lái shuō kànqǐlai huì gèngjiā de shūshì.

因为这对他们来说看起来会更加舒适。

Так они чувствуют себя более комфортно.

361

Nǐ yāoqiú bái, wǒ yě bìngbù juéde yǒu wèntí.

你要求白, 我也并不觉得有问题。

Если кто-то хочет стать белее, я не вижу в этом проблемы.

362

Dànshì nà wǒ de pífu hěn jiànkāng,

但是那我的皮肤很健康，

Но здоровая кожа

363

nà zìrán de fūsè yě shì hěn hǎo de yī gè zhuàngtài.

那自然的肤色也是很好的一个状态。

и естественный тон кожи тоже выглядят хорошо.

364

Wǒ juéde xīntài... Jiù bù yòng tài jiūjié rèn hé yī gè ba

我觉得心态... 就不用太纠结任何一个吧

Я считаю... не стоит слишком заморачиваться из-за этого.

365

Nà nǐ juéde yī gè pífu shāowēi hēi yīdiǎn de nǚshēng

那你觉得一个皮肤稍微黑一点的女生

Как считаешь, девушка с более тёмной кожей

366

huì zìbēi ma? Zài zhège shèhuì

会自卑吗？在这个社会

будет чувствовать себя неуверенно в этом обществе?

367

Wǒ juéde pífu bái de rén lǐ yě yǒu zìbēi de ya

我觉得皮肤白的人里也有自卑的呀

Среди людей с белой кожей тоже есть неуверенные в себе.

368

Tā rúguǒ dānchún zhǐshì cóng... xīwàng yǐ róngmào qù qǔyuè zhège shìjiè,
她如果单纯只是从... 希望以容貌去取悦这个世界，

Если она стремится угодить этому миру своим внешним видом,

369

nà tā yīdìng huì

那她一定会

то, конечно, будет (чувствовать себя неуверенно).

370

Nà bùguǎn shì pífū hēi háishi pífū bái dōu huì yǒu jiāolǜ.

那不管是皮肤黑还是皮肤白都会有焦虑。

Цвет её кожи не имеет значения, она всегда будет испытывать беспокойство.

371

Suǒyǐ shuō zhège wǒ juéde méiyǒu hěn kèyì...

所以说这个我觉得没有很刻意...

Я не думаю, что это

372

yīdìng huì hé pífū guàgōu ba.

一定会和皮肤挂钩吧。

тесно связано с цветом кожи.

373

Nà zhǐshì bái de jiāolǜ de rén dàjiā kàn bùdào éryǐ, kěnéng

那只是白的焦虑的人大家看不到而已，可能

Просто никто не замечает переживания людей с белой кожей, вот и всё.

374

Nà nǐ juéde fūsè hēi yīdiǎn de nǚshēng huì shòudào qíshì ma?

那你觉得肤色黑一点的女生会受到歧视吗？

Ты считаешь, девушки с тёмной кожей подвергаются дискриминации?

375

Bùhuì a!

不会啊！

Нет!

376

Yǒuyīxiē nǚshēng shuō pífū méiyǒu nàme bái, qíshí yě hěn hǎokàn de

有一些女生说皮肤没有那么白，其实也很好看的

Есть девушки, которые и с тёмной кожей выглядят хорошо.

377

Bùhuì, nǐ kěyǐ huàzhuāng biàn bái a !

不会，你可以化妆变白啊！

Нет, можно же накрасться, чтобы стать белее!

378

Bùhuì, nǐ hēi yě yǒu hēi de shíshàng a, shì ba?

不会，你黑也有黑的时尚啊，是吧？

Нет! Тёмная кожа тоже может выглядеть стильно, так ведь?

379

Zhǐyào tā wǔguān zhǎngde hǎokàn,

只要她五官长得好看，

Если черты лица красивые,

380

háishi fēicháng hǎokàn de nàzhǒng, shì ba?

还是非常好看的那种，是吧？

она всё равно будет выглядеть хорошо, так?

381

Nǐmen yǒuméiyǒu rènshi de nǎ yī wèi mínggrén jiùshì pífū qíshí mǎn hēi de,

你们有没有认识的哪一位名人就是皮肤其实蛮黑的，

Знаешь ли ты известных людей с тёмной кожей,

382

dànshì ne nǐ juéde tāmen háishi hěn shuài hěn měi?

但是呢你觉得他们还是很帅很美？

которые при этом выглядят привлекательно?

383

Méiyǒu | Hǎoxiàng méiyǒu ai

没有 | 好像没有唉

Нет. | Не думаю.

384

Yúlè quān dehuà, dàjiā dōu huì bǐjiào zhuīqiú bái yīdiǎn, zhèyàngzi

娱乐圈的话，大家都会比较追求白一点，这样子

В шоу-бизнесе, как правило, все помешаны на белой коже,

385

bái de fǎnguāng zhèyàngzi

白得反光这样子

даже ослепляюще белой!

386

Jíkè juànyì, duì duì duì, tā jiù hēi de jiù hěn hǎokàn

吉克隽逸，对对对，她就黑得就很好看

Цзикэ Цзюньи. У неё тёмная кожа, но выглядит красиво.

387

Yǒu a... Wǒmen qù hǎibiān dùjià,

有啊... 我们去海边度假，

Да. Когда мы ездим на море,

388

ránhòu yě huì kàndào zhèzhǒng yàzhōu de xiǎojiějie shài de hěn mài sè,

然后也会看到这种亚洲的小姐姐晒得很麦色，

встречаются молодые загорелые азиатки,

389

ránhòu chōnglàng yě hěn shuài.

然后冲浪也很帅。

они выглядят круто на сёрфе.

390

Wǒ zài wǎngshàng kànjiàn de yīxiē wǎnghóng a zhèyàngzi

我在网上看见的一些网红啊这样子

Я видела в Интернете нескольких блогеров (с загорелой кожей),

391

Wǒ juéde tāmen jiùshì zhèyàng tǐng yángguāng, tǐng jiànkāng de,

我觉得她们就是这样挺阳光，挺健康的，

у них довольно приятный и здоровый вид.

392

wǒ yě tǐng xǐhuan de

我也挺喜欢的

Мне нравится.

393

Méiyǒu, dànshì yǒu zài Dǒuyīn shuā dào guo hěn piàoliang de hēi pí mèimei.

没有，但是有在抖音刷到过很漂亮的黑皮妹妹。

Нет, но я видела симпатичных темнокожих девушек в Douyin.

394

Wǒ juéde wǒ hěn xǐhuan nàge jí kè juàn yì ma

我觉得我很喜欢那个吉克隽逸嘛

Мне очень нравится Цзикэ Цзюньи.

395

Jíkè juànyì tā bùshì nàzhǒng hēi hēi de ma? Hěn piàoliang

吉克隽逸她不是那种黑黑的吗？很漂亮

Разве она не тёмненькая? Очень красивая.

396

Nà zhège nánshēng shuài ma?

那这个男生帅吗？

Это парень симпатичный?

397

Yě hái kěyǐ,

也还可以，

Вполне ничего,

398

dàn tā zhǎngde yě bùshì hěn diǎnxíng de ōuzhōu shěnměi wǒ juéde

但他长得也不是很典型的欧洲审美我觉得

но он не соответствует европейским стандартам красоты.

399

Yě hái bùcuò ba, not bad

也还不错吧, not bad

Он весьма неплох.

400

Juéde tā zhǎngde shuài ma?

觉得他长得帅吗?

Тебе он кажется симпатичным?

401

Hěn nánshuō

很难说

Сложно сказать.

402

Huì shì nǐ xuǎn de lèixíng ma?

会是你选的类型吗?

Он в твоём вкусе?

403

Jiùshì nǐ juéde tā yǒu xīyǐnlì ma? | Bùhuì

就是你觉得他有吸引力吗? | 不会

Тебе он кажется привлекательным? | Нет.

404

Nà zhège ne?

那这个呢?

А этот?

405

Nà jiù gèng bùhuì le!

那就更不会了!

Этот тем более нет!

406

Wèishénme gèng bùhuì?!

为什么更不会?!

Почему?

407

Yīnwèi tā kěnéng juéde fàxíng...

因为她可能觉得发型...

Наверное, его причёска...

408

Yīnwèi wǒ piānxiàng Zhōngguó zhǎngxiàng | Shì

因为我偏向中国长相 | 是

Мне больше нравится китайская внешность. | Да.

409

Yáchǐ hǎokàn !

牙齿好看 !

Улыбка красивая!

410

Shuàidāile !

帅呆了 !

Симпатяга!

411

Jiǎshè nǐ zài niánqīng yīdiǎn

假设你再年轻一点

Если б вы были моложе,

412

nǐ huì xuǎn tā zuòwéi nǐ de jiāowǎng duìxiàng ma?

你会选他作为你的交往对象吗?

вы бы выбрали его в качестве своего спутника?

413

Tā ya? | Huì kǎolǜ ma?

他呀? | 会考虑吗?

Его? | Стали бы его рассматривать?

414

Yào hùxiāng xǐhuan cái xíng, tā xǐhuan wǒ, wǒ xǐhuan tā cái xíng

要互相喜欢才行，他喜欢我，我喜欢他才行

Нужно взаимное притяжение. Он должен нравится мне, я — ему.

415

Zhǎngde shuài, shì ba? | Shuài

长得帅是吧？ | 帅

Симпатичный, так ведь? | Да!

416

Nà zhège ne?

那这个呢？

А этот?

417

Zhège juǎnfà yě tǐng shuài ya, zhège yě shuài

这个卷发也挺帅呀，这个也帅

У этого волосы кучерявые, тоже симпатичный.

418

Nà rúguǒ shì xuǎn duìxiàng dehuà nǐ huì kǎolǜ zhèzhǒng de ma?

那如果是选对象的话你会考虑这种的吗？

Ты бы стала рассматривать его в качестве своего спутника?

419

Yě bùhuì | Wèishénme ne?

也不会 | 为什么呢？

Нет. | Почему?

420

Yīnwèi... Bù zhīdào zěnmē shuō

因为... 不知道怎么说

Потому что... Не знаю, как сказать.

421

Jiùshì wǒmen zài Zhōngguó

就是我们在中国

Мы в Китае

422

hěn shǎo jiàndào yǒu zhèzhǒng miànkǒng de nánshēng ma, suǒyǐ...

很少见到有这种面孔的男生嘛，所以...

редко встречаем парней с такой внешностью, поэтому...

423

Zhèzhǒng huì bèi kǎolǚ wéi shuài de ma? | Wǒ juéde hái xíng

这种会被考虑为帅的吗？ | 我觉得还行

Такой будет считаться симпатичным? | Он ничего.

424

Suàn de ya, tā yǒu tā zìjǐ de tèsè

算的呀，他有他自己的特色

Он симпатичный, у него свой особенный шарм.

425

Nǐ xǐhuan zhèzhǒng de ma?

你喜欢这种的吗？

Тебе такие нравятся?

426

Wǒ kěnéng bù tài xǐhuan cùntóu

我可能不太喜欢寸头

Мне не нравится стрижка ёжик.

427

Nà tóufa duō de ne?

那头发多的呢？

А этот с более длинными волосами?

428

Yě bù xǐhuan zhèzhǒng bàozhàtóu

也不喜欢这种爆炸头

Афро мне тоже не нравится!

429

Wǒ kěnéng huì xǐhuan nàzhǒng dài yǒudiǎn wēiwēi juǎn de nàzhǒng

我可能会喜欢那种带有点微微卷的那种

Мне нравятся слегка вьющиеся,

430

shāowēi tóufa yǒu yīdiǎndiǎn xiǎo cháng de nàzhǒng gǎnjué ba.

稍微头发有一点点小长的那种感觉吧。

чуть более длинные волосы.

431

Shuài de, měigerén shěnměi bù yīyàng ma

帅的，每个人审美不一样嘛

Он симпатичный. У всех разные стандарты красоты.

432

Dàn rúguǒshuō nǐ zhǎoduìxiàng nǐ huì kǎolǜ zhèyàng fūsè de nánshēng ma?

但如果说你找对象你会考虑这样肤色的男生吗？

Если б ты была в поиске, ты бы стала рассматривать парня с таким цветом кожи?

433

Rúguǒ tā gāo dehuà kěyǐ kǎolǜ

如果他高的话可以考虑

Если он высокий, то стала бы.

434

Guǎnggào shàng de mótiè tōngcháng dōu shì pífū jiébái wúxiá de ma,

广告上的模特通常都是皮肤洁白无瑕的嘛，

У моделей в рекламе обычно ослепительно белая, безупречная кожа.

435

nǐ juéde tāmen zhēnshí de pífū zhuàngtài shì zhèyàng de ma?

你觉得她们真实的皮肤状态是这样的吗？

Ты считаешь, в реальности их кожа выглядит так же?

436

Kěndìng méiyǒu zhème wánměi a

肯定没有这么完美啊

Точно не настолько идеальной.

437

Pǔtōng rén dōu shì yào jīng xiū le cái néng shàng diànshì

普通人都是要精修了才能上电视

Даже обычных людей на телевидении ретушируют,

438

Hékuàng shì míngxīng ne, shì ba?

何况是明星呢，是吧？

что уж говорить про звезд, так ведь?

439

Dāngrán bùshì la !

当然不是啦！

Конечно нет!

440

Wǒ juéde xiànzài hěn duō diànshìjù de nàge lǜjìng dōu fēicháng hòu.

我觉得现在很多电视剧的那个滤镜都非常厚。

Мне кажется, сейчас в сериалах часто используют сильные бьюти-фильтры.

441

Yǒushíhòu gēn wǒ bà zàijiā lǐmiàn kàn diànshì, ránhòu tùcáo jiù shuō

有时候跟我爸在家里面看电视，然后吐槽就说

Иногда я дома смотрю телевизор с папой, и он насмехается:

442

Wa! Zhège lǜjìng yě tài hòu le

哇！这个滤镜也太厚了

«Ого! Они их так сильно отретушировали,

443

Jiùshì nàge yǎnyuán wǔguān dōu yào méi la !

就是那个演员五官都要没啦！

что у актёров исчезли черты лица!»

444

Kěnéng yě bù yīdìng quánbù dōu shì nàme zhēnshí

可能也不一定全部都是那么真实

Наверное, в реальности всё не совсем так.

445

bìjìng wǒmen zhīdào xiànzài jiùshì wǎngluò shang huòzhě shì diànshì shang

毕竟我们知道现在就是网络上或者是电视上

В конце концов, мы все в курсе, что сейчас в Интернете и на ТВ

446

dōu huì yǒuyīxiē jiùshì lǜjìng a shénmede

都会有一些就是滤镜啊什么的

используются бьюти-фильтры.

447

Kěndìng bùshì

肯定不是

Конечно нет!

448

Nà mótiē tā yào shàngjìng dehuà

那模特她要上镜的话

Чтобы модель хорошо выглядела перед камерой,

449

kěndìng huì tōngguò dǎ guāng a, gèzhǒng jìqiǎo

肯定会通过打光啊，各种技巧

обязательно выставляется свет, используют разные приёмы,

450

huì ràng tā kànqǐlai gèngjiā de wúxiá.

会让他看起来更加的无暇。

чтобы она выглядело безупречно.

451

Nǐ juéde dàbùfen Zhōngguó nǚshēng de pífū yǒu nà yàng ma?

你觉得大部分中国女生的皮肤有那样吗？

Ты считаешь, у большинства девушек в Китае такая кожа (как в рекламе)?

452

Dàbùfen méiyǒu

大部分没有

У большинства – нет.

453

Wǒ juéde jīběnshàng dàjiā qíshí dōu shì chàbùduōde shuǐpíng,

我觉得基本上大家其实都是差不多的水平，

Мне кажется, на самом деле все примерно на одном уровне.

454

zhǐshì yīnwèi zhèzhǒng mótiè zhèzhǒng xíngxiàng tā chūxiàn de tài duō le,

只是因为这种模特这种形象它出现得太多了，

Из-за того, что мы слишком часто смотрим на таких моделей,

455

huì ràng biéren juéde zhège jiùshì biāogān,

会让别人觉得这个就是标杆，

создается впечатление, что это эталон,

456

jiùshì yīnggāi xiàng tāmen kào qí.

就是应该像她们靠齐。

к которому нужно стремиться.

457

Suǒyǐ jiù huì yǒu hěn duō Zhōngguó de nǚshēng jiù huì...

所以就会有很多中国的女生就会...

И многие китайские девушки...

458

Jiùshì huì qù mófǎng, huì kèyì ràng zìjǐ biàncéng nàge yàngzi

就是会去模仿，会刻意让自己变成那个样子

подражают им, намеренно стараются выглядеть так же.

459

Nà jiù xiàng gānggang tídao de nàge wèntí,

那就像刚刚提到的那个问题，

Мы только что уже обсуждали похожий вопрос:

460

jiùshì huìbùhuì tōngguò zhège ràng zìjǐ kànqǐlai gèng bái shénme

就是会不会通过这个让自己看起来更白什么

Всё это отбеливание кожи,

461

jiù huì mǒ nàxiē dōngxi zài liǎn shang, shēnshang

就会抹那些东西在脸上，身上

использование разных средств для лица, для тела –

462

qíshí jiùshì wèile ràng zìjǐ gèngjiā fúhé móte,

其实就是为了让自己更加符合模特，

это всё ради того, чтобы соответствовать моделям,

463

yīnwèi móte jiù xiāngdāngyú yī gè mófàn,

因为模特就相当于一个模范，

которые являются неким эталоном,

464

jiù dàjiā xīnmùzhōng juéde jiùshì yīnggāi zhèyàng

就大家心目中觉得就是应该这样

и все считают, что должны выглядеть так же.

465

Gēnjù Zhōngguó rén de xiànzài de shěnměi biāozhǔn,

根据中国人的现在的审美标准，

Согласно стандартам красоты в Китае,

466

nǐ juéde nǐ zìjǐ de pífu suànshì bái de ma?

你觉得你自己的皮肤算是白的吗?

по-твоему, твоя кожа считается белой?

467

Wǒ zìjǐ de pífu bùsuàn bái, yīnwèi wǒ shì bǐjiào huáng

我自己的皮肤不算白，因为我是比较黄

Моя кожа не считается белой, она довольно жёлтая.

468

Duō bái cái suànshì bái de? Duìyú wǒmen láishuō

多白才算是白的？对于我们来说

А белая должна быть насколько белой? В сравнении с нами

469

Hěn chōuxiàng de shuōfa jiùshì nǐ de rén zài guānzhù zìrán shēnghuó zhōng

很抽象的说法就是你的人在关注自然生活中

Если говорить абстрактно, то когда человек в естественной обстановке

470

tā de tóngkǒng, rán hòu kàn de wèizhì...

他的瞳孔，然后看的位置...

сосредотачивает взгляд, его зрачки...

471

Rúguǒ kàndào nǐ zhège rén de shíhou, tā de tóngkǒng rúguǒ shì fàngdà de

如果看到你这个时候，他的瞳孔如果是放大的

Если наши зрачки расширяются, когда мы смотрим на кого-то,

472

nà jiù shuōmíng nǐ shì bǐ yībān de rén yào bái yīdiǎn.

那就说明你是比一般的人要白一点。

это означает, что он/она блее среднего.

473

Nǐ juéde Zhōngguó nǚhái huì yīnwèi zhèxiē guǎnggào,
你觉得中国女孩会因为这些广告,
Ты думаешь, китайские девушки из-за всей этой рекламы,

474

zhèxiē mótiè, zhèxiē míngxīng
这些模特, 这些明星
моделей и звезд

475

ér chǎnshēng róngmào huòzhě shì duì zìjǐ fūsè de jiāolǜ ma?
而产生容貌或者是对自己肤色的焦虑吗?
беспокоятся по поводу своей внешности и оттенка кожи?

476

Quèshí, xiànzài tèbié shì wǒ juéde guónèi nèi yú ba
确实, 现在特别是我觉得国内内娱吧
Так и есть. Особенно в шоу-бизнесе в Китае,

477

dōu huì yǒu yīzhǒng jiùshì suǒwèi de
都会有一种就是所谓的
как мы уже обсуждали, отдают предпочтение

478

bái yòu shòu de zhèzhǒng shěnměi piānhào.
白幼瘦的这种审美偏好。
молодым, стройным девушкам с белоснежной кожей.

479

Dànshì wǒ juéde wǎngluò shàng yě huì yǒu hěn duō shēngyīn
但是我觉得网络上也会有很多声音
Но в Интернете есть и другие мнения,

480

jiùshì xīwàng dàjiā yě kěyǐ bìngqì zhèzhǒng shěnměi de piānhào.
就是希望大家也可以摒弃这种审美的偏好。

о том, что следует отказаться от этих стандартов красоты.

481

Yě yǒu hěn duō shēngyīn jiùshìshuō wǒmen yě kěyǐ zhuīqiú yīxiē

也有很多声音就是说我们也可以追求一些

И многие говорят, что нужно стремиться

482

bǐjiào zìrán de fūsè huòzhě shì bǐjiào zìrán de...

比较自然的肤色或者是比较自然的...

к более натуральному цвету кожи и к более естественной красоте.

483

Bāokuò pàng shòu zhè fāngmiàn dōu shì zhǐyào jiànkāng jiù hǎo.

包括胖瘦这方面都是只要健康就好。

В том числе, это касается нашего веса, нужно просто быть здоровыми.

484

Jiùshì wǒ juéde xiànzài yě huì yǒu yuèláiyuè duō

就是我觉得现在也会有越来越多

Я думаю, сейчас всё больше

485

lǐzhì de shēngyīn chūxiàn ba.

理智的声音出现吧。

разумных голосов.

486

Kàn gèrén ba, wǒ zìjǐ dehuà méiyǒu hěn jiāolǜ

看个人吧，我自己的话没有很焦虑

Зависит от человека, меня лично это не волнует.

487

Wǒ jiāolǜ de jiùshì pàng shòu

我焦虑的就是胖瘦

Я беспокоюсь по поводу своего веса.

488

Nǐ bù pàng ba? | Pàng

你不胖吧? | 胖

Ты ведь не толстая? | Толстая.

489

Nǐ xīwàng jiǎn dào duōshao? | Yī bǎi jīn yǐnèi

你希望减到多少? | 一百斤以内

Сколько ты хочешь сбросить? | (Хочу быть) в пределах 50 кг.

490

Nǐ xiànzài yǒu chángshì shénme jiǎnféi de fāngfǎ ma?

你现在有尝试什么减肥的方法吗?

Какие способы похудения ты пробовала?

491

Dōu yǒu shì guo, jiānchí bù xiàlai

都有试过, 坚持不下来

Всё перепробовала, но не могу на чём-то остановиться.

492

Zhǔyào shì guǎn bùzhù zuǐ.

主要是管不住嘴。

Я просто не контролирую себя, когда ем.

493

Wǒ zìjǐ láishuō dehuà, jiùshì wǒ quèshí yě xīwàng zìjǐ

我自己来说的话, 就是我确实也希望自己

Что касается меня, я надеюсь

494

jiùshìshuō jiù bǎochí xiànzài zhèyàng, yě bù yòng tài bái ma.

就是说就保持现在这样, 也不用太白嘛。

сохранить текущий вид (тон кожи), слишком белая мне не нужна.

495

Bìngqiě wǒ yě shì huì qù zuò yīxiē pífū guǎnlǐ xiàngmù,

并且我也是会去做一些皮肤管理项目，
Я ещё делаю разные уходовые процедуры,

496

jiùshì xīwàng zìjǐ pífu nénggòu gèngjiā de gānjìng yīdiǎn, kànqǐlai
就是希望自己皮肤能够更加的干净一点，看起来
чтобы кожа выглядела чище.

497

dànshì wǒ bùshì gùyì huì ràng pífu jiùshìshuō
但是我不是故意会让皮肤就是说
Но у меня нет намерений сделать кожу...

498

fēiyào shì bǎochí mǒu yīzhǒng
非要是保持某一种
Я не буду настойчиво поддерживать какой-то

499

fūsè de nàge yánsè zhuàngtài ér zěnmeyàng de
肤色的那个颜色状态而怎么样的
цвет или оттенок кожи.

500

Wǒ jiùshì yīnwèi yǒushíhou róngyì zhǎng dòu,
我就是因为有时候容易长痘，
Просто я склонна к акне,

501

suǒyǐ xīwàng liǎn shang yánsè huì gèngjiā de gānjìng tǒngyī yīdiǎn.
所以希望脸上颜色会更加的干净统一一点。
поэтому хочу более чистую кожу и ровный тон.